

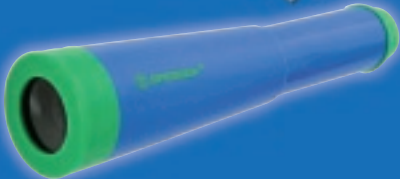


BRESSER



8x32

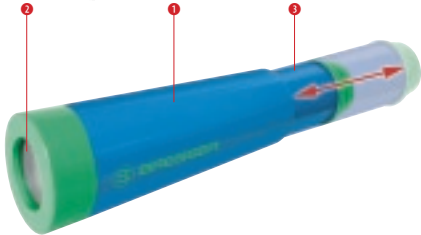
Art. No. 88-80832



- DE Bedienungsanleitung
- GB Operating Instructions
- FR Mode d'emploi
- NL Handleiding
- IT Istruzioni per l'uso
- ES Instrucciones de uso
- PT Manual de utilização



DE	Bedienungsanleitung	4
GB	Operating Instructions	10
FR	Mode d'emploi	16
NL	Handleiding	22
IT	Istruzioni per l'uso	28
ES	Instrucciones de uso	34
PT	Manual de utilização	40





Liebe Eltern,

dieses Produkt ist ideal für Kinder, die ihre Welt auf neue Weise erkunden möchten. Es ist daher einfach zu bedienen und zu pflegen, es ist robust und sieht gut aus.

Wichtiger als all das ist Ihnen und uns freilich der sichere Gebrauch. So haben wir schon bei der Herstellung darauf geachtet, dieses Produkt auch für die Benutzung durch Kinder so sicher wie möglich zu machen. Trotzdem können gewisse Gefahrenquellen nie gänzlich ausgeschlossen werden.

Schließlich handelt es sich hierbei nicht um ein Spielzeug im herkömmlichen Sinne, sondern um viel mehr: Dieses Produkt ist ein vollwertiges optisches Instrument, mit dem Kinder die Welt erleben, forschen und experimentieren können.

Deshalb bitten wir Sie an dieser Stelle um Ihre Mitwirkung. Diese Bedienungsanleitung ist in wesentlichen Teilen zwar für Kinder geschrieben, lesen Sie sie aber bitte trotzdem mit Ihrem Kind gemeinsam durch und beantworten Sie seine Fragen. Erklären Sie selbst Ihrem Kind die möglichen Gefahren.



Unter der Rubrik „Warnhinweise“ werden mögliche Gefahrenquellen genannt, die im Umgang mit diesem Gerät entstehen können. Nehmen Sie alle Einstellungen am Gerät gemeinsam mit Ihrem Kind vor, lassen Sie das Kind damit nie unbeaufsichtigt!

Wir wünschen Ihnen und Ihrem Kind viel Freude und spannende Entdeckungen.

Ihr Bresser-Team

Lieber Junior-Forscher! Liebe Junior-Forscherin!

Du hast dieses Produkt gekauft (oder als Geschenk bekommen), wozu ich dir gratulieren möchte.

Beim Lesen dieser Bedienungsanleitung wirst du sicherlich erstaunt sein, wie vielseitig das Produkt einsetzbar ist und was man damit alles entdecken kann.

Überzeuge dich selbst davon und tauche ein in die Welt der Naturerlebnisse und Entdeckungen.



Es macht ungeheuer viel Spaß und ist wirklich spannend, mit diesem Produkt die Welt zu erleben.

Bevor du es aber benutzt, solltest du dir zuerst diese Bedienungsanleitung gut durchlesen. Es gibt nämlich einige wichtige Punkte, die du wissen solltest, bevor du die ersten Beobachtungen damit unternimmst.

Besonders aufmerksam lies bitte die „Warnhinweise“ durch! Benutze das Produkt nur wie es in dieser Anleitung beschrieben ist, damit nicht versehentlich Verletzungen oder Schäden passieren. Bewahre

diese Anleitung zum späteren Nachlesen auf. Wenn Du das Gerät weitergibst oder verschenkst, gib auch diese Anleitung mit.

Und nun wünsche ich dir viel Spaß beim Forschen und Entdecken!

Deine Pia



GEFAHR für Ihr Kind!



Schauen Sie mit diesem Gerät niemals direkt in die Sonne oder in die Nähe der Sonne. Es besteht **ERBLINDUNGSGEFAHR!**

Kinder sollten das Gerät nur unter Aufsicht benutzen. Verpackungsmaterialien (Plastiktüten, Gummibänder, etc.) von Kindern fernhalten! Es besteht **ERSTICKUNGSGEFAHR!**

BRANDGEFAHR!



Setzen Sie das Gerät – speziell die Linsen – keiner direkten Sonneneinstrahlung aus! Durch die Lichtbündelung könnten Brände verursacht werden.

GEFAHR von Sachschäden!



Bauen Sie das Gerät nicht auseinander! Wenden Sie sich im Falle eines Defekts bitte an Ihren Fachhändler. Er nimmt mit dem Service-Center Kontakt auf und kann das Gerät ggf. zwecks Reparatur einschicken.

Setzen Sie das Gerät keinen Temperaturen über 60° C aus!

HINWEISE zur Reinigung



Reinigen Sie die Linsen (Okulare und/oder Objektive) nur mit dem beiliegenden Linsenputztuch oder mit einem anderen



weichen und fusselfreien Tuch (z.B. Microfaser) ab.
Das Tuch nicht zu stark aufdrücken, um ein Verkratzen der Linsen zu vermeiden.

Zur Entfernung stärkerer Schmutzreste befeuchten Sie das Putztuch mit einer Brillen-Reinigungsflüssigkeit und wischen Sie damit die Linsen mit wenig Druck ab.

Schützen Sie das Gerät vor Staub und Feuchtigkeit!
Bewahren Sie es in der mitgelieferten Tasche oder Transportverpackung auf.

SCHUTZ der Privatsphäre!



Das Fernglas ist für den Privatgebrauch gedacht. Achten Sie die Privatsphäre Ihrer Mitmenschen – schauen Sie mit diesem Gerät zum Beispiel nicht in Wohnungen!

ENTSORGUNG



Entsorgen Sie die Verpackungsmaterialien sortenrein. Informationen zur ordnungsgemäßen Entsorgung erhalten Sie beim kommunalen Entsorgungsdienstleister oder Umweltamt.



Dies sind die Teile deines Taschenfernrohrs:

- 1 Fernrohr (unterer Teil)
- 2 Ausblicklinse (Objektivlinse)
- 3 Fernrohr (oberer Teil)
- 4 Einblicklinse (Okular)

So benutzt du dein Taschenfernrohr

Nachdem du dein Fernrohr aus der Verpackung genommen hast, kannst du es sofort benutzen. Halte es mit einer Hand am unteren Teil des Fernrohrs (1) fest. Dann hältst du es mit der Einblicklinse (4) vor

dein Auge und blickst so auf ein weiter entferntes Objekt (z.B. einen Kirchturm).

Wenn du das Objekt, das du beobachtest, nicht gleich scharf siehst, kannst du langsam den oberen Teil des Fernrohrs (3) einschieben oder ausziehen. Du wirst sehen, dass sich die Bildschärfe verändert. Je nachdem, wie weit ein Objekt entfernt ist, musst du die Bildschärfe auf diese Weise hin und wieder korrigieren.



Dear parents,

This product is ideal for children wanting to explore their world in a completely new way. The device is as such, easy to use and care for, rugged and good-looking.

More important to you and of course to us is that it is safe to use. During manufacture, we made sure that this product is as safe it can be for children to use. Some residual risk is, however, unavoidable. This product, after all, is not a toy in the usual sense but

rather an optical instrument that children can use to experiment, research and discover their world.

That's why we request your cooperation here. These operating instructions were written for children but please read them through together with your child or children and answer his/her/their questions. Don't forget to explain possible risks.

These are summarised under the heading „warnings“. Please adjust/set up the device together with your child or children and never allow any child to use any of our optical products unsupervised.



We hope all users and their parents will enjoy our products.

Your Bresser team

Dear junior researcher,

Congratulations on becoming the proud owner of this product.

You'll be amazed when reading these instructions just how much can be done and explored with your new device.

Take a look and emerge yourself into the adventurous world of nature and discovery.



It really is exciting and a lot of fun discovering the world with this product.

Before you get started, read the operating instructions fully, as there are a few things you need to know to get the best out of your new device.

The „Warnings“ should be read carefully. Use the product exactly as per the operating instructions to avoid any risk or injury. Keep these instructions in a safe place for later reference. If you give the device away or make a present of it make sure these instructions accompany it.

And now it just remains to say, „Have loads of fun researching and discovering“

PIA



RISK to your child!



Never look through this device directly at or near the sun. There is a risk of **BLINDING YOURSELF!**

Children should only use this device under supervision. Keep packaging materials (plastic bags, rubber bands, etc.) away from children. There is a risk of **SUFFOCATION.**

Fire/Burning RISK!



Never subject the device - especially the lenses - to direct sunlight. Light ray concentration can cause fires and/or burns.

RISK of material damage!



Never take the device apart. Please consult your dealer if there are any defects. The dealer will contact our service centre and send the device in for repair if needed.

Do not subject the device to temperatures exceeding 60 C.

TIPS on cleaning



Clean the lens (objective and eyepiece) only with the cloth supplied or some other soft lint-free cloth (e.g. micro-fibre). Do not use excessive pressure - this may scratch the lens.



Dampen the cleaning cloth with a spectacle cleaning fluid and use it on very dirty lenses.

Protect the device against dirt and dust. Leave it to dry properly after use at room temperature. Then put the dust caps on and store the device in the case provided.

RESPECT privacy!



This device is meant for private use. Respect others' privacy - do not use the device to look into other people's homes, for example.

DISPOSAL



Dispose of the packaging material/s as legally required. Consult the local authority on the matter if necessary.



Your pocket magnifier has the following parts:

1. Telescope (lower part)
2. Objective lens
3. Telescope (upper part)
4. Eyepiece

You use your pocket telescope as follows:

You can use your telescope as soon as you take it out of the package. Hold it with one hand on the lower part of the telescope (1). Then, holding the eyepiece (4) in front of your eye, look at a far-away object (e.g., a church tower).

If you do not see the object in focus immediately, you can slowly extend or retract the upper part of the telescope (3). You will see that the focus changes. Depending on how far away an object is, you will have to adjust the focus in this way from time to time.



Chers parents,

ce produit est très bien adapté aux enfants qui souhaitent explorer le monde d'une nouvelle façon. Robuste et attrayant, il a été conçu pour être simple à utiliser et à entretenir.

Mais le plus important, pour vous comme pour nous, c'est naturellement la sécurité dans l'utilisation de ce produit. Voilà pourquoi, dès sa fabrication, nous avons veillé à rendre sa manipulation la plus sûre possible pour les enfants. Malgré tout, certaines sources de danger ne peuvent pas être

totallement écartées. En effet, ce produit n'est pas un jouet au sens propre du terme mais bien plus que cela : il s'agit d'un instrument optique de haute qualité qui permettra aux enfants de découvrir le monde, d'explorer et d'expérimenter.

Et c'est là que nous avons besoin de votre aide. Bien que ce mode d'emploi soit principalement écrit à l'attention de jeunes lecteurs, nous vous demandons de bien vouloir le lire avec votre enfant et de répondre à ses questions. Expliquez-lui vous-même les dangers potentiels.



Sous la rubrique « Avertissements », vous trouverez une liste des différentes sources de dangers potentiels liés à cet appareil. Effectuez tous les réglages du produit avec votre enfant et ne le laissez jamais utiliser ce produit sans surveillance !

Nous vous souhaitons ainsi qu'à votre enfant de passer de bons moments de découverte.

Votre équipe Bresser

*Cher explorateur en herbe !
Chère exploratrice en herbe !*

Félicitations d'avoir acheté (ou reçu en cadeau) ce produit.

En lisant ce mode d'emploi, tu seras sûrement étonné/étonnée de découvrir tout ce que tu peux faire avec ton nouveau produit et tout ce qu'il te permettra de découvrir.

Juges-en par toi-même et plonge dans l'univers de l'exploration de la nature et de la découverte.



Une façon vraiment amusante et passionnante de découvrir le monde avec ce produit.

Mais avant d'utiliser cet appareil, il est conseillé de bien lire le mode d'emploi. Il y a certaines choses que tu dois savoir avant de pouvoir entreprendre tes observations.

Lis tout particulièrement les « Avertissements » ! Il faut toujours que tu utilises ce produit exactement comme il est indiqué dans ce mode d'emploi afin de ne pas te blesser et de ne pas endommager l'appareil par mégarde. Conserve bien ce mode d'emploi

afin de pouvoir le relire plus tard. Si tu prêtes cet appareil à quelqu'un ou si tu le lui offres, il faut toujours que tu lui remettes aussi le mode d'emploi.

Et maintenant, nous te souhaitons de bien t'amuser lors de tes explorations et de tes découvertes !

Ton amie Pia



DANGER pour votre enfant !



Avec cet appareil, ne regardez jamais directement vers le soleil ou à proximité du soleil.

DANGER DE DEVENIR AVEUGLE !

Les enfants ne devraient utiliser l'appareil que sous surveillance. Gardez hors de leur portée les matériaux d'emballage (sachets en plastique, élastiques etc.) ! **DANGER D'ÉTOUFFEMENT !**

DANGER D'INCENDIE !



Ne laissez jamais l'appareil – et surtout les lentilles – exposé directement aux rayons du soleil ! L'effet de loupe pourrait provoquer des incendies.

DANGER de dommage sur le matériel !



Ne démontez jamais l'appareil ! En cas d'endommagement, adressez-vous à votre revendeur. Il prendra contact avec le centre de service et pourra, le cas échéant, envoyer l'appareil au service de réparations.

N'exposez jamais l'appareil à des températures de plus de 60° C !

REMARQUES concernant le nettoyage



Pour nettoyer les lentilles (oculaires et /ou objectifs), utilisez uniquement le chiffon à lentilles ci-joint ou bien un chiffon doux et



non pelucheux (par exemple en microfibre). N'appuyez pas trop fortement le chiffon sur les lentilles pour ne pas les rayer.

Pour retirer des traces de saleté plus résistantes, humidifiez légèrement le chiffon avec un liquide prévu pour le nettoyage des lunettes et passez sur les lentilles en exerçant une légère pression.

Tenez l'appareil à l'abri de la poussière et de l'humidité ! Après l'avoir utilisé – spécialement en cas de forte humidité dans l'air - laissez-le quelque temps chez vous à température ambiante afin que le reste d'humidité puisse s'évaporer. Placez les capuchons

de protection et conservez l'appareil dans la pochette incluse à la livraison.

PROTECTION de la vie privée !



Les jumelles sont destinées à une utilisation privée. Veillez à respecter la vie privée des autres – par exemple, ne regardez pas dans leurs habitations !

ÉLIMINATION



Éliminez les matériaux d'emballage selon le type de produit. Pour plus d'informations concernant l'élimination conforme, contactez le



prestataire communal d'élimination des déchets ou bien l'office de l'environnement.

Voici les pièces de ta lunette de poche :

- 1 Lunette (pièce inférieure)
- 2 Lentille de vue (lentille de l'objectif)
- 3 Lunette (pièce supérieure)
- 4 Lentille monoculaire (oculaire)

Voici comment utiliser ta lunette de poche

Une fois que tu as retiré ta lunette de l'emballage, tu peux l'utiliser de suite. Tiens-la bien avec une

main par la partie inférieure de la lunette (1). Plus tiens-la avec la lentille monoculaire (4) devant ton œil et regarde vers un objet plus éloigné (par ex., un clocher).

Si l'objet que tu observes n'est pas net tout de suite, tu peux insérer lentement la partie supérieure de la lunette (3) ou la retirer. Tu verras que la netteté de l'image change. Selon la distance à laquelle l'objet se trouve, tu dois corriger la netteté de l'image de cette manière le cas échéant.



Beste ouders,

Dit product is ideaal voor kinderen die hun wereld op een nieuwe manier willen ontdekken. Daarom is hij gemakkelijk te bedienen en te onderhouden; hij is robuust en ziet er goed uit.

Belangrijker dan dat alles is voor u en voor ons uiteraard het veilige gebruik ervan. Zo hebben wij er al bij de fabricage aan gedacht om dit product ook voor gebruik door kinderen zo veilig mogelijk te maken. Desondanks kunnen bepaalde gevaren nooit geheel worden uitgesloten. Tenslotte gaat het

hierbij niet om een stuk speelgoed in de oorspronkelijke betekenis, maar om veel meer. Dit product is een volwaardig optisch instrument, waarmee kinderen de wereld kunnen beleven, onderzoeken en experimenteren.

Daarom vragen wij hierbij uw medewerking. Deze gebruiksaanwijzing is op wezenlijke punten weliswaar voor kinderen geschreven, maar leest u ze desondanks toch samen met uw kind door en beantwoordt u zijn vragen. Leg zelf de mogelijke gevaren aan uw kind uit.



In de rubriek “Waarschuwingen” worden mogelijke gevaren benoemd die kunnen optreden bij het gebruik van dit apparaat. Neem alle instellingen op het apparaat samen met uw kind door, en verlies uw kind daarbij niet uit het oog!

Wij wensen u en uw kind veel plezier en spannende ontdekkingen toe.

Uw Bresser team

Beste jonge ontdekker! Beste jonge ontdekster!

Je hebt dit product gekocht (of cadeau gekregen) waarmee ik je wil feliciteren.

Bij het lezen van deze gebruiksaanwijzing zal je er beslist verbaasd van staan te kijken hoe veelzijdig je dit apparaat kunt gebruiken en hoeveel je er mee kunt ontdekken.

Overtuig jezelf ervan en duik in de wereld van belevenissen en ontdekkingen in de natuur.



Je zult er enorm veel plezier in hebben en het heel spannend vinden om de wereld met dit product te ervaren.

Voordat je het apparaat gaat gebruiken, moet je wel eerst deze gebruiksaanwijzing goed doorlezen. Er is namelijk een aantal belangrijke punten die je moet weten, voordat je met je eerste waarnemingen begint.

Lees alsjeblieft heel zorgvuldig de “waarschuwing” door! Gebruik het product alleen zoals dat in deze gebruiksaanwijzing staat beschreven, zodat er niet

per ongeluk letsel of schade optreedt. Bewaar deze gebruiksaanwijzing om later nog 'ns na te lezen. Geef als je het apparaat aan iemand anders geeft of cadeau doet deze gebruiksaanwijzing er ook bij.

En nu wens ik je veel plezier bij het onderzoeken en ontdekken!

Je vriendin Pia



GEVAAR voor uw kind!



Kijk met dit apparaat nooit direct in de zon of in de buurt van de zon. Uw kind kan zo **VERBLIND raken!**

Kinderen dienen het apparaat uitsluitend onder toezicht te gebruiken. Houd verpakkingsmateriaal (plastic zakken, elastiek, enz.) ver van kinderen! Uw kind kan daardoor **STIKKEN!**

GEVAAR Voor brand!



Stel het apparaat – en vooral de lenzen – niet bloot aan direct zonlicht! Door de lichtbundeling kan brand worden veroorzaakt.

GEVAAR voor schade aan het materiaal!



Haal het apparaat niet uit elkaar! Neem in geval van storingen contact op met de speciaalzaak. Deze neemt contact op met het servicecentrum en kan het apparaat indien nodig ter reparatie versturen.

Stel het apparaat niet bloot aan temperaturen boven de 60°C!

TIPS voor het schoonmaken



Reinig de lenzen (oculairglazen en/of objectieflenzen) uitsluitend met het meegeleverde lenspoetsdoekje of met een



andere zachte en pluisvrije doek (bv. Velcro). Druk het doekje er niet te stevig op om krassen op de lenzen te voorkomen.

Om grotere vuildeeltjes te verwijderen maakt u het poetsdoekje nat met een schoonmaakvloeistof voor brillen en wrijft u daarmee de lenzen met zachte druk af.

Bescherm het apparaat tegen stof en vochtigheid! Laat het na gebruik – vooral bij een hoge luchtvochtigheid – enige tijd op kamertemperatuur acclimatiseren, zodat het overgebleven vocht kan

verdampen. Breng de stofkapjes aan en bewaar het apparaat in de meegeleverde tas.

BESCHERMING van de privésfeer!



De verrekijker is bedoeld voor privégebruik. Let op de privacy van uw medemensen – kijk met dit apparaat bijvoorbeeld niet in woningen!

AFVALVERWERKING



Bied het verpakkingsmateriaal op soort gescheiden als afval aan. Informatie over de juiste afvalverwerking kunt u van uw plaatselijke afvalverwerkingsbedrijf of de milieudienst krijgen.



Dit zijn de onderdelen van je zakverrekijker:

- 1 Verrekijker (onderste gedeelte)
- 2 Uitkijklens (objectieflens)
- 3 Verrekijker (bovenste gedeelte)
- 4 Inkijklens (oculair)

Zo gebruik je de zakverrekijker

Nadat je je verrekijker uit de verpakking hebt gehaald, kun je hem direct gebruiken. Houd met de ene hand het onderste gedeelte van de verrekijker vast (1). Dan houd je hem met de inkijklens (4) voor

je oog en kijk je zo naar een object op enige afstand (bijv. een kerktoren).

Als je het object dat je van dichtbij wilt bekijken niet direct scherp ziet, schuif je langzaam het bovenste gedeelte van de verrekijker (3) verder naar binnen of naar buiten. Je zult zien, dat de scherpte van het beeld verandert. Al naar gelang hoe ver het object verwijderd is, moet je de scherpte van het beeld af en toe op deze manier bijstellen.



Cari genitori,

Il presente prodotto è stato appositamente concepito per i bambini che desiderano esplorare il mondo che li circonda in un modo nuovo. Per questo motivo l'apparecchio è facile da utilizzare e da curare, è robusto e ha un'estetica gradevole.

Soprattutto, e questo è l'importante tanto per noi quanto per Voi, è sicuro. Il prodotto è stato infatti realizzato in modo tale da garantire la massima sicurezza d'uso da parte dei bambini. Ciò nonostante, non è possibile escludere completamente alcune

potenziali fonti di pericolo. Dopo tutto non si tratta di un giocattolo nel senso proprio del termine, bensì di uno strumento ottico vero e proprio con il quale i bambini possono scoprire e indagare il mondo che li circonda.

Pertanto, vi preghiamo di collaborare con noi per rendere l'utilizzo di questo prodotto ancora più sicuro. Sebbene il presente manuale d'uso sia stato scritto in gran parte appositamente per i bambini, vi invitiamo a leggerlo insieme a loro e a rispondere alle loro domande. Spiegate loro quali possono essere gli eventuali pericoli.



Al capitolo “Avvertenze per la sicurezza” sono menzionate le possibili fonti di pericolo che possono derivare dall’uso dell’apparecchio. Eseguite tutte le necessarie regolazioni dello strumento insieme ai bambini e non lasciateli incustoditi durante l’utilizzo!

Auguriamo a voi e ai vostri bambini buon divertimento e scoperte emozionanti.

Tua squadra del Bresser

Caro esploratore! Cara esploratrice!

Innanzitutto, complimenti per il prodotto che hai acquistato (o che ti è stato regalato).

Leggi queste istruzioni per l’uso e rimarrai sicuramente a bocca aperta vedendo quante cose si possono fare e scoprire con questo prodotto.

Convincitene di persona e scopri le meraviglie della natura.



Andare alla scoperta del mondo con questo prodotto è incredibilmente divertente ed emozionante.

Prima di mettere in funzione l'apparecchio, ti prego però di leggere con attenzione queste istruzioni per l'uso. Ci sono infatti delle cose molto importanti che devi sapere prima di iniziare le tue osservazioni.

In particolare, ti prego di leggere con attenzione le "Avvertenze per la sicurezza"! Utilizza il prodotto solo come è descritto in queste istruzioni per evitare di farti male o di danneggiare il tuo nuovo strumento. Conserva questo manuale per consul-


tarlo quando è necessario. Se presti o regali il tuo apparecchio a qualcuno, non dimenticare di dargli anche questo manuale.

Allora, buon divertimento con le tue ricerche e scoperte!

Tua, Pia




PERICOLO per i bambini!


 Non osservare mai direttamente il sole o un punto in prossimità del sole con questo apparecchio. **PERICOLO DI ACCECAMENTO!**

Non lasciare mai incustoditi i bambini quando usano l'apparecchio. Tenere i materiali di imballaggio (buste di plastica, elastici, ecc.) lontano dalla portata dei bambini! **PERICOLO DI SOFFOCAMENTO!**

PERICOLO DI INCENDIO!

 Non lasciare mai l'apparecchio, in particolar modo le lenti, esposto ai raggi diretti del sole! La focalizzazione della luce solare potrebbe innescare incendi.

PERICOLO per danni a cose!

 Non smontare l'apparecchio! In caso di difetti all'apparecchio rivolgersi al rivenditore specializzato. Il rivenditore si metterà in contatto con il servizio di assistenza clienti ed eventualmente manderà l'apparecchio in riparazione.

Non esporre l'apparecchio a temperature superiori ai 60°C!

AVVERTENZA per la pulizia



Pulire le lenti (oculare e/o obiettivo) solo con l'apposito panno in dotazione oppure con un altro panno morbido che non lasci



pelì (per es. in microfibra). Non premere con il panno sulle lenti per evitare che si graffino.

Per rimuovere i residui di sporco più ostinati inumidire il panno con un liquido detergente per occhiali e pulire le lenti esercitando solo una lieve pressione.

Proteggere l'apparecchio da polvere e umidità! Dopo l'utilizzo, in particolare in condizioni di elevata umidità atmosferica, lasciare l'apparecchio a temperatura ambiente per alcuni minuti in modo tale che l'umidità residua venga completamente eliminata. Inserire i coperci di protezione antipolvere sulle lenti e conservare l'apparecchio nell'apposita custodia in dotazione.

TUTELA della sfera privata!



L'apparecchio è concepito per l'uso privato. Evitare di invadere la sfera privata delle altre persone, per es. non utilizzare l'apparecchio per guardare attraverso le finestre degli appartamenti.

SMALTIMENTO



Smaltire i materiali di imballaggio dopo averli suddivisi. Per informazioni sul corretto smaltimento, si prega di rivolgersi all'azienda municipale che si occupa dello smaltimento dei rifiuti o all'ufficio pubblico competente.



Il tuo cannocchiale tascabile comprende le seguenti parti:

- 1 Cannocchiale (parte inferiore)
- 2 Lente obiettivo (lente dell'obiettivo)
- 3 Cannocchiale (parte superiore)
- 4 Lente oculare (lente dell'oculare)

Ecco come si usa il tuo cannocchiale tascabile

Dopo aver estratto il tuo cannocchiale dalla confezione, puoi usarlo subito. Impugnalo dalla parte inferiore (1). Tienilo in modo tale che la lente oculare (4)

sia davanti al tuo occhio. Punta il cannocchiale su un oggetto distante da te (per esempio il campanile di una chiesa) e guarda attraverso il cannocchiale.

Se l'oggetto che stai osservando non è messo a fuoco correttamente spingi o estrai lentamente la parte superiore del cannocchiale (3). Vedrai che in questo modo la nitidezza dell'immagine varia. La nitidezza dell'immagine dipende dalla distanza alla quale si trova l'oggetto osservato. Regola quindi sempre la nitidezza dell'immagine nel modo descritto in precedenza.



Queridos padres

Este producto es ideal para niños que desean descubrir su mundo de un modo nuevo. Por consiguiente, se trata de un instrumento fácil de manejar y de cuidar, es robusto y tiene una apariencia atractiva.

Tanto para ustedes como para nosotros, lo más importante es sin duda que su manejo sea seguro. Por ello hemos procurado ya desde la propia fabricación que este producto sea lo más seguro posible también para su utilización por parte de los

niños. Aún así, no se puede excluir por completo la posibilidad de que surjan ciertas fuentes de peligro. A fin de cuentas, no se trata de un juguete en el sentido tradicional, sino de un instrumento que va mucho más allá: este producto es un instrumento óptico de gran valor con el que los niños pueden investigar, experimentar y vivir el mundo.

Por ello les rogamos su colaboración en este sentido. Este manual de instrucciones está pensado esencialmente para los niños, pero les rogamos que lo lean junto con ellos en su totalidad y que den respuesta a las preguntas que se les puedan



ocurrir. Expliquen ustedes mismos a su hijo los posibles peligros.

En el apartado «Advertencias» se enumeran las posibles fuentes de peligro que pueden producirse en torno al manejo de este aparato. Realicen todos los ajustes en él junto con su hijo. ¡No dejen nunca que él los realice sin su supervisión!

Les deseamos a ustedes y a su hijo mucha diversión y unas apasionantes observaciones.

Reciban un cordial saludo del personal de Bresser

*¡Querido investigador junior!
¡Querida investigadora junior!*

Te has comprado este producto o alguien te lo ha regalado, así que en primer lugar me gustaría darte la enhorabuena.

Según vayas leyendo este manual de instrucciones seguro que te quedarás asombrado de todas las cosas para las que sirve este aparato y todo lo que puedes descubrir con él.



Convéncete por ti mismo y sumérgete de lleno en el mundo de las experiencias y los descubrimientos en la naturaleza.

Es apasionante experimentar el mundo con este producto: ¡una pasada!

Sin embargo, antes de poner el aparato en funcionamiento debes leer con atención este manual en su totalidad. Hay algunos aspectos especialmente importantes que debes conocer antes de realizar tus primeras observaciones.

¡Por favor, lee con especial atención el apartado «Advertencias»! Utiliza el producto sólo de la manera que se indica en este manual de instrucciones para que no se produzcan heridas o daños de manera fortuita. Conserva este manual para que lo puedas consultar más adelante. Si le dejas a alguien el aparato o si lo regalas, no te olvides de incluir también este manual.

Ahora sólo me queda desearte mucha diversión investigando y descubriendo el mundo.

Con cariño, Pia



¡PELIGRO para su hijo!



No mire nunca con este aparato directamente hacia el sol o hacia sus inmediaciones. **¡Existe PELIGRO DE CEGUERA!**

Los niños sólo deben utilizar el aparato bajo la supervisión de un adulto. ¡Mantener fuera del alcance de los niños los materiales de embalaje (bolsas de plástico, cintas de goma, etc.)! **¡Existe PELIGRO DE ASFIXIA!**

¡PELIGRO DE INCENDIO!



¡No exponga el aparato (especialmente las lentes) a la radiación directa del sol! La concentración de luz podría provocar incendios.

¡PELIGRO de daños materiales!



¡No desmonte el aparato! En caso de que perciba un defecto, dirijase a su tienda especializada. En ella se pondrán en contacto con el centro de servicio técnico y, si procede, enviarán el aparato para que sea reparado.

¡No exponga el aparato a temperaturas superiores a 60 °C!

INDICACIONES para la limpieza



Limpie las lentes (del ocular y/o del objetivo) sólo con el paño especial para lentes adjunto o con otro paño suave y que no suelte pelu-



sas (p. ej. microfibras). No ejercer una excesiva presión con el paño, a fin de evitar que las lentes se rayen.

Para eliminar restos persistentes de suciedad, humedezca el paño con un líquido de limpieza de gafas y frote con él las lentes sin excesiva presión.

¡Proteja el aparato del polvo y la humedad! Después de utilizarlo (especialmente si existe un elevado grado de humedad en el aire), déjelo durante un tiempo aclimatarse a la temperatura ambiente, de modo que pueda eliminarse la humedad restante. Coloque las tapas de protección contra el polvo y guárdelo en el maletín suministrado.

¡PROTECCIÓN de la privacidad!



Los prismáticos están previstos para un uso particular. Respete la privacidad de los demás: por ejemplo, ¡no utilice este aparato para observar el interior de otras viviendas!

ELIMINACIÓN



Elimine los materiales de embalaje separándolos según su clase. Puede obtener información sobre la eliminación reglamentaria de desechos en su proveedor de servicios de eliminación de desechos municipal o bien en su oficina de medio ambiente.



Éstas son las partes de tu catalejo:

- 1 Catalejo (parte inferior)
- 2 Lente del visor (lente del objetivo)
- 3 Catalejo (parte superior)
- 4 Lente de observación (ocular)

Así se usa tu catalejo

Puedes comenzar a utilizar tu catalejo inmediatamente después de haberlo sacado de su embalaje. Sujeta con una mano la parte inferior del catalejo (1). Sujeta la lente de observación (4) ante tu ojo

y mira así hacia un objeto más alejado (p. ej. un campanario).

Si no ves con nitidez el objeto que quieres observar, puedes recoger o extender lentamente la parte superior del catalejo (3). Como verás, la nitidez de la imagen cambia. Dependiendo de lo lejos que esté un objeto, tendrás que corregir de vez en cuando la nitidez de la imagen de esa manera.



Caros pais,

este produto é ideal para as crianças que desejam explorar o seu mundo de uma nova forma. Ele é, por isso, fácil de manusear e de conservar, é robusto e tem uma aparência apelativa.

O mais importante para si e para nós é certamente a segurança de utilização. Durante o fabrico tivemos o cuidado de fazer com que este produto fosse o mais seguro possível, mesmo quando manuseado por crianças. Apesar disso, nunca se conseguem excluir totalmente certas fontes de perigo.

Neste caso, não se trata apenas de um brinquedo, no sentido mais geral do termo, mas de muito mais do que isso: este produto é um instrumento óptico valioso, com o qual as crianças podem explorar, investigar e observar o mundo.

Por essa razão, solicitamos o seu envolvimento neste aspecto. Embora este manual de instruções esteja concebido, na sua maior parte, para crianças, leia-o juntamente com a criança e esclareça as suas dúvidas. Explique-lhe os eventuais perigos.



Na rubrica “Advertências de segurança” são indicados os eventuais perigos, que podem ocorrer durante o manuseamento deste aparelho. Realize todos os ajustes no aparelho juntamente com a criança, nunca a deixando sem vigilância!

Desejamos que se divirta à descoberta juntamente com a criança.

A sua equipa Bresser

*Caro pequeno explorador!
Cara pequena exploradora!*

Queria dar-te os parabéns por teres comprado (ou teres recebido) este produto.

Durante a leitura deste manual de instruções ficaste certamente surpreendido com a quantidade de aplicações do produto e com a quantidade de coisas que há por descobrir.

Vai à descoberta e mergulha no mundo da Natureza e da descoberta.



É muito divertido e verdadeiramente emocionante observar o mundo com este produto.

No entanto, antes de colocares o aparelho em funcionamento, deves ler este manual de instruções com atenção. Existem alguns pontos importantes, que deves saber, antes de efectuares as primeiras observações.

Lê com especial atenção as “Advertências de segurança”! Utiliza o produto apenas da forma descrita neste manual de instruções, para não ocorrerem ferimentos ou danos inesperados. Guarda este

manual para uma futura consulta. Se entregares ou ofereceres o aparelho, entrega também este manual.

Espero que te divirtas nas tuas pesquisas e descobertas!

Pia



PERIGO para crianças!



Nunca direcione este aparelho directamente para o sol ou para perto do sol. **RISCO DE CEGUEIRA!**

As crianças só devem utilizar o aparelho sob vigilância. Manter os materiais da embalagem (sacos de plástico, elásticos, etc.) afastados das crianças! **RISCO DE ASFIXIA!**

RISCO DE INCÊNDIO!



Não sujeite o aparelho – sobretudo as lentes – à radiação solar directa! A compressão da luz pode provocar um incêndio.

RISCO de danos materiais!



Não desmonte o aparelho! Em caso de defeito, consulte o seu distribuidor especializado. Ele contactará o Centro de Assistência e poderá enviar o aparelho para uma eventual reparação.

Não sujeite o aparelho a temperaturas superiores a 60° C!

INDICAÇÕES sobre a limpeza



Limpe as lentes (oculares e/ou objectivas) apenas com o pano de limpeza fornecido ou com um outro pano macio e sem fios (p. ex.



em microfibra). Não exercer muita força com o pano, para não arranhar as lentes.

Para remover restos de sujidade mais difíceis humedeça o pano de limpeza com um líquido de limpeza para óculos e limpe as lentes, exercendo uma leve pressão.

Proteja o aparelho do pó e da humidade! Após a utilização – sobretudo com uma humidade do ar elevada – deixe-o adaptar-se durante algum tempo à temperatura do compartimento, de forma que a humidade restante se possa dissipar. Coloque as tampas protectoras do pó e guarde-o na bolsa fornecida.

PROTECÇÃO da privacidade!



O óculo monobloco foi pensado para o uso privado. Respeite a privacidade dos seus vizinhos – não observando, por exemplo, o interior de habitações!

ELIMINAÇÃO



Separe os materiais da embalagem. Pode obter mais informações sobre a reciclagem correcta nos serviços municipais ou na agência do meio ambiente.



Estes são os componentes do teu binóculo de bolso:

- 1 Binóculo (parte inferior)
- 2 Lente da objectiva
- 3 Binóculo (parte superior)
- 4 Lente da ocular

Deves utilizar o binóculo de bolso da seguinte forma

Depois de retirares o teu binóculo da embalagem, podes começar a utilizá-lo de imediato. Segura-o com uma mão na parte inferior do binóculo (1). Em

seguida, segura-o com a lente da ocular (4) à frente do teu olho e observa um objecto distante (p. ex. a torre de uma igreja).

Se não conseguires ver o objecto com nitidez, podes extrair ou retrair lentamente a parte superior do binóculo (3). Poderás ver que a nitidez da imagem se altera. Terás de corrigir a nitidez do objecto desta forma consoante a distância do objecto.



BRESSER



Irrtümer und technische Änderungen vorbehalten.

Errors and technical changes reserved.

Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques.

Vergissingen en technische veranderingen voorbehouden.

Con riserva di errori e modifiche tecniche.

Queda reservada la posibilidad de incluir modificaciones o de que el texto contenga errores.

Erros e alterações técnicas reservados.

ANL8880832MSP0309BRESSER

**Meade Instruments Europe
GmbH & Co. KG**

Gutenbergstr. 2
DE-46414 Rhede
Germany
www.bresser.de